СОДЕРЖАНИЕ

Введение

1. Основные особенности канадского варианта английского языка

1. Основные фонетические особенности канадского варианта английского языка
2. Основные лексические особенности канадского варианта английского языка

2.Основные особенности австралийского варианта английского языка

1. Основные грамматические особенности австралийского варианта английского языка
2. Основные фонетические особенности австралийского варианта

английского языка

3.Основные особенности новозеландского варианта английского языка

3.1 основные фонетические особенности новозеландского варианта

английского языка

Заключение

Список литературы

Приложение

**3**

ВВЕДЕНИЕ

Выбор темы дипломной работы предопределен тем вниманием, которое уделяется в настоящее время проблеме языковой вариативности. На смену упрощенному представлению о языке как единому монолитному образованию пришло понимание гетерогенности языковой структуры, обусловленной лингвистическими и экстралингвистическими факторами.

Недостаточная изученность как внутриструктурной вариативности (отсутствие изоморфизма между планом содержания и планом выражения), так и вариативности, связанной с действием внешних факторов и проявляющейся в многообразии форм существования языка, его социальной и территориальной дифференциации, признается отечественными и зарубежными лингвистами.

Об особой актуальности проблемы вариативности языка, вызванной социальными, функциональными и территориальными факторами, свидетельствует целый ряд работ в отечественном и зарубежном языкознании (В.Г. Гак, А.И. Домашнее, В.М. Жирмунский, Л.Л. Нелюбин, Г.А. Орлов, В.В. Ощепкова, Л.Г. Попова, О.Е. Семенец, Н.Н. Семенюк, А.И. Смирницкий, Г.В. Степанов, Г.Д. Томахин, А.И. Чередниченко, А.Д. Швейцер, В.Н. Ярцева, R. Bailey, D. Crystal, W. Labov, G. Turner). Интерес к вопросам вариативности английского языка объясняется неоднородностью и сложностью его состава, особенностями его функционирования в различных языковых ситуациях и территориальных ареалах.

Англоязычный ареал как объект лингвистического исследования проблемы вариативности представляет собой исключительное явление. Английский язык является официальным языком многих государств, среди которых Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия. Об исключительно широком распространении английского языка говорят такие цифры: примерно 1,6 миллиарда людей, т.е. почти одна треть населения всего земного шара говорит на английском языке, хотя английский язык является родным языком только для 380 миллионов людей. Именно на этом языке издается большая часть книг, журналов, газет. Американское радио, телевидение, особенно блокбастеры способствуют распространению не только американской культуры, но и языка. Согласно статистическим данным более 80% содержания интернета - на английском языке, хотя 44% пользователей говорят на другом языке [28].Трудно судить о положительных или отрицательных моментах глобализации английского языка, но нельзя не согласиться с тем, что в истории человечества еще ни один язык не был настолько распространен и популярен.

Отечественные и зарубежные лингвисты, работающие в области английской вариантологии, занимаются такими проблемами, как возникновение сходств и различий между территориальными вариантами на различных языковых уровнях, взаимовлияние вариантов, особенности лингвистической ситуации в англоговорящих странах. Ряд исследований был посвящен особенностям отдельных территориальных вариантов. Так, в работах А.Д. Швейцера был проделан глубокий и всесторонний анализ фонетических, лексических и грамматических черт, специфичных для американского английского, выработаны понятийный аппарат и методика исследования, которые в дальнейшем были положены в основу изучения особенностей английского языка и в других ареалах.

Каждый территориальный вариант является не только пространственной проекцией языка, а также проекцией социальной, культурной и исторической. Поэтому правильная оценка всех этих факторов может пролить свет на сложность и самобытность лингвистической ситуации в Новой Зеландии и в Канаде, где происходит смешение двух различных языковых систем. Смешение языков «является важнейшим фактором языковых изменений» и проявляется в «столкновении двух социальных групп» [17].

Важной особенностью языка является его функционирование в языковом обществе в условиях билингвизма, который является результатом особой лингвистической ситуации в Новой Зеландии, Канаде и Австралии. Бао Чжимин справедливо утверждает, что современный английский язык - продукт языкового контакта [1]. Англия выросла и окрепла, вышла на большой рынок под названием «глобальная деревня», изменив и рынок, и свой язык. Очутившись в новых, незнакомых контекстах - экологическом, культурном, лингвистическом, - язык начал приобретать иные черты. Варианты английского, на которых говорят в странах, где английский язык имеет статус официального и где английским языком владеют как вторым, называются «новыми вариантами английского языка» [31].

Цель данного исследования:

1. рассмотрение территориального варьирования английского языка в Новой Зеландии, Канаде, Австралии, с учетом социолингвистических и экстралингвистических факторов;
2. указать особенности новозеландского, австралийского, канадского и индийского вариантов английского языка;

В соответствии с этой целью основными задачами работы являются:

1) анализ и описание полинациональных вариантов английского языка;

2) сделать попытку дифференцировать понятия «разновидность» и «вариант» английского языка;

3) изучение основных проблем заимствований иноязычного элемента;
Объем проанализированного материала составил более 500 страниц.

Также были использованы энциклопедические, лингвострановедческие, толковые и исторические словари по Новой Зеландии, Канаде, Австралии,.

Методика исследования определяется целями и задачами работы.

Для реализации поставленных выше задач в дипломной работе используется комплексный метод исследования. Он включает описательный, историко-сравнительный и хронологический методы, а также различные приемы анализа в зависимости от конкретных задач каждой части работы: классификация, элементы семантического и статистического анализа.

Результаты исследования имеют теоретическое и практическое значение. В теоретическом плане дипломная вносит вклад в изучение территориальной вариативности и типологии языковых состояний, дополняет существующие в лингвистической литературе сведения относительно общеанглийского языка и его различительных черт, выявляет закономерности и тенденции развития новозеландского, канадского, австралийского варианта английского языка.

Практическая ценность дипломной заключается в возможности использования выводов и фактического материала исследования в преподавании лексикологии, страноведения, типологии языков, в спецкурсах по языковым контактам и региональной вариативности.

Структура работы определяется поставленными в ней исследовательскими задачами. Дипломная состоит из введения, четырех глав, заключения, и списка литературы и словарей. Во введении раскрывается актуальность темы, определяются цели и задачи работы, описывается материал и методы исследования, обосновывается теоретическая и практическая ценность дипломной.

В первой, второй и третьей главах излагаются основные исходные теоретические положения и понятия, касающиеся вариативности языка, языкового планирования и особенностей языковой ситуации и языковых отношений в Новой Зеландии, Канаде и Австралии.

В заключении содержатся основные выводы, сделанные в результате диссертационного исследования и формируются некоторые направления дальнейшего развития идеи данной диссертации.

1. Основные особенности канадского варианта английского языка.

Английский язык, являющийся, наряду с французским, официальным языком Канады, с самого начала представлял собой достаточно сложное явление. В отличие от франкоканадцев, англоязычное общество складывалось в постоянном всестороннем контакте и иммиграции со стороны исторической родины -Великобритании и англоязычных США. Между тем, основой англоканадской нации в конце 19 века стали «лоялисты», иммигрировавшие из США, которые во время войны за независимость Северной Америки остались преданными британской армии, а после её поражения заселили свободные территории в оставшейся за Британской империей Канаде. Их влияние на функционирование английского языка в Канаде, по мнению некоторых учёных, оказалось первостепенным. В этот же период увеличивалось число иммигрантов из Англии, Ирландии, Шотландии, которые говорили на различных британских диалектах, что оставило отпечаток на канадском английском [Попова Л.Г. 1978, 75]. Таким образом, в силу смешения двух потоков иммиграции в речь жителей Канады проникает немало различительных элементов разных диалектов английского языка, на которых говорили, с одной стороны - лоялисты - в основном, жители северных районов США, прилегающих к канадской границе, а с другой стороны, иммигранты из Великобритании. Дальнейшая история развития Канады показывает, что, несмотря на то, что Канада оставалась с 1867 г. доминионом Великобритании, она находилась, прежде всего, под политическим и экономическим влиянием США. Принимая во внимание особенности территориального расселения, а также факторы политического, экономического, социально-культурного характера, практически все учёные - исследователи Канады - придерживаются мнения, что по своей фонетике, лексике и орфографии канадский вариант английского языка занимает промежуточное положение между британским («оксфордским») и американским*.*Но в основном преобладает тип произношения, называемый General American. Территория распространения канадского английского объявляется «зоной, в которой нет чёткой дифференциации, где скрещиваются особенности вариантов» [Броздович Д. 1967,17]. Более логичной и убедительной представляется точка зрения шведского германиста С.-Г. Андерсена. Говоря о том, что далеко не всегда специфические черты национально-негомогенных языков проявляются достаточно рельефно, автор подчеркивает, что «имеется целая шкала таких возможностей, один конец которой равен почти нулю, т. е. между отдельными разновидностями одного языка почти нет никаких различий, а другой конец этой шкалы обозначает наличие вполне сформировавшихся национально специфических вариантов литературного языка» [Andersson 1983, 259 цит. по [Домашнее А.И. 2000, 297]]. В этом случае, канадский английский можно поместить в начало такой «шкалы», тогда как британская и американская разновидности окажутся на противоположном конце «шкалы» по степени интенсивности развития в них специфических черт. В свете вышеизложенного, английский, которым пользуется население Канады, представляется возможным считать вариантом английского языка. Это означает, что канадскому варианту английского языка присущи свои нормыпо В.Н. Ярцевой, «варианты английского литературного языка являются нормой для стран, где они употребляются» [Ярцева В.Н. 1969, 250]. Вслед за Л. Г. Поповой, необходимо признать, что решение вопроса о статусе современного канадского варианта английского языка возможно лишь на основе изучения его различительных признаков на всех уровнях — фонологическом, морфологическом и лексико-семантическом [Попова Л.Г. 1978,8].

1.1Основные фонетические особенности канадского варианта английского языка.

Канадский вариант английского языка развивался в условиях влияния американского английского с одной стороны и британского варианта — с другой. Поэтому канадский английский несет на себе отпечатки обеих норм произношения, в каких-то случаях - британской, в каких-то - американской. Но в основном преобладает тип произношения, называемый General American.Основные фонетические особенности канадского варианта английского языка.

Типичной канадской чертой, по мнению Р. Грэга, является отсутствие различения долготы и краткости гласного: в канадском варианте «нет постоянной зависимости между качеством и долготой гласного, находящегося под относительно сильным ударением; традиционно краткие гласные часто удлиняются, особенно в связи с изменением высоты тона, например, падением и подъёмом высоты в конце высказывания» [29]. Долгие гласные в речи могут сокращаться, отчего теряется различие в произношении таких слов, как cot - caught, sod - sawed и др. При удлинении гласного отмечается тенденция вставлять дополнительный гласный, поэтому создаётся впечатление дополнительного слога.

Дифтонг [аи] перед глухим согласным в словах типа house, out произносится в Канаде как [Ли], то есть с первым элементом более высокого подъёма. Перед звонким согласным и в конце слова этот дифтонг произносится, как и в США, то есть [au]: down [daun], cow [kau].

В словах типа news, dew, tune, student, где после альвеолярного согласного британскому [ju] отвечает американское [и:], британская норма пользуется в Канаде большим престижем, за исключением слова suit, в котором 83% информантов произносили [и]. У. Авис [25] отметил, что произношение этих слов с монофтонгом наблюдалось чаще у говорящий более низкого культурного уровня, в то время как престижность [ju] имела следствием распространение его на произношение даже таких слов, как moon, noon, too [25]. В Онтарио произношение duke [duk], news [nuz] многими носителями расценивалось как «некрасивое» (inelegant).

В односложных словах типа tooth, food, root, roof, hoof, в которых в среднеанглийский период корневая гласная звучала [э:], канадцы преимущественно произносят её как [и:]; в словах soot, foot, look корневая гласная звучит кратко: [и].

В словах типа class, dance, bath, где в американском языковом варианте употребляется гласный [аз], а в британском - [а:], для канадского произношения более характерной является американская тенденция. Именно

это, по мнению У. Ависа [41] , наряду со спецификой произношения [г], и придаёт речи канадцев типично «американскую» окраску. Только в существительных aunt и drama более высокого образовательного уровня они обычно произносятся с [а:].

Слово zebra более половины канадцев произносят с [е] в первом слоге, тогда как в США здесь произносится [i:]. Форма been в канадском произношении имеет гласный [i:], в американском [I]; в наречии again подобно британской норме произносится под ударением дифтонг [el], в то время как в США обычно [е]. В первом ударном слоге существительных типа process, progress большинство канадцев предпочитает дифтонг [ои], а не [э], как в США. В аналогичной позиции в существительном produce большинство канадцев тоже придерживается британского произношения с [э], в то время как в США произносят [ои]. Слово vase - американское [velz] - в Канаде звучит преимущественно [va:z ].

Также британский тип произношения преобладает у канадцев в словах типа docile, senile, virile, missile, projectile, futile, где в конце произносится [а1], тогда как в США здесь обычно звучит [I] или [э]. Ислючением является слово fertile, которое информанты из Онтарио чаще произносили с [I] или [э] в неударном конечном слоге.

Префиксы anti-, semi-, multi-, которые в американском варианте произносятся с [al], большинство канадцев произносит по-британски с [I]. Поэтому подростки в пограничных местностях Канады называют своих американских сверстников «semis» ['semalz].

Глагольная форма прошедшего времени shone произносится большинством канадцев с [э:] в противоположность американскому [ои]. Буква z в Канаде называется по-британски [zed], а не по-американски [zi:].

Двойственное произношение слов: leisure как ['1езэ'] или ['Н:зэ'] и neither с гласным [i:] или [al] практикуется и среди канадцев, хотя в первом случае большинство отдаёт предпочтение британской форме с [е], а в другом

- американской с [i:]. Существительное tomato употребляется с американским ударным [el], британское [а:] встречается лишь изредка.

Значительно меньше расхождений в области согласных. Типичной чертой канадского произношения является так называемое «интрузивное» [г], вносимое по аналогии. Например, слово khaki произносится ['ka:rkl] [ср. амер. ['ka:ki], брит, ['hsekl]]. Это [г] обычно появляется после долгого гласного перед согласным в словах, где исторически его не должно быть; ср. poach ['pourtj], которое превращается в омофон существительного porch, и wash [warj]. Канадцы, как и американцы, произносят [г] в конце слов и перед согласными в словах типа car, cart. Встречается также в Канаде американская фонетическая черта - появление [h] перед инициальным [w] в словах типа whether, whine, whale, но больше трети говорящих не придерживается этого правила последовательно, а ещё около трети вообще в подобных случаях [h] не употребляет. У. Авис не отрицает факта отсутствия последовательности в употреблении [h] жителями Онтарио, однако считает варианты с [hw] доминирующими. Г. Б. Ален, наоборот, находил у всех канадских информантов в этой позиции отсутствие аспирации. Он также как типичную канадскую черту ассимиляцию начального глайда дифтонгов [ш] или [ju] с предшествующим альвеолярным смычным, вследствие чего образуется аффиката, например: Tuesday - брит. [tju:zdi], амер. ['tjuwzdij], сев. амер. ['tuwzdij] - кан. ['tjuzdij] ; tube - брит, [tjub], амер. [tjub, tuwb] - кан. [tjuwb].

Американское звонкое произношение глухого [t] в межвокальной позиции распространено в Канаде, поэтому пары bleating - bleeding, butter -budder могут быть почти омофонными. Но около половины канадцев произносят в таких парах разные звуки.

В слове drought конечный согласный в Канаде [-t], а не [0], как в США. Но в слове greasy произносится глухой [s], как в США, а не британское [z]. Начальный согласный в слове schedule в Канаде произносился [J], как в США, но в 50-е годы распространилось британское произношение [sk], что объясняют влиянием радио.

В многосложных словах типа dictionary, ordinary, obligatory, reformatory в канадском варианте обычно наблюдается секундарное ударение на суффиксе, в то время как в британском произношении эти слова имеют только одно ударение на корне и слоги сливаются, значительно упрощая структуру слова.

1.2. Основные лексические особенности канадского варианта английского языка.

То, что специфические признаки национального варианта языка сосредоточены, прежде всего, именно на его лексико-семантическом уровне, вполне закономерно. Этот аспект языковых систем является наиболее чувствительным ко всяким переменам в коммуникативном обществе и его окружении.

Авторы «Словаря канадизмов» определяют канадизм как «любой лингвистический признак (feature), например, в произношении, морфологии, синтаксисе, лексике, правописании, являющийся характерным для английского языка Канады» [39]. Это определение представляется нам вполне приемлемым, поскольку «характерный» означает «специфический, своеобразный, являющийся отличительным». В другом месте они объединяют генетический критерий с критерием функциональным (там же, XIII), что позволяет определить специфические отличия лексики канадского варианта английского языка Истинные канадизмы.

«Представляют собой либо лексические единицы, которые полностью, во всей совокупности выражаемых значений, являются принадлежностью английского языка в Канаде (полные канадизмы), либо слова и устойчивые словосочетания, которые входят в канадский вариант английского языка в одном из значений (частичные канадизмы). В качестве примеров приведём существительные Grit - член либеральной партии Канады» [14,с.39-40].

В упомянутой книге Л. Г. Поповой [14] проведено сопоставление ряда канадизмов с соответствующими единицами американского и британского вариантов, рассмотрены различные типы этих противопоставлений и сделана попытка определить удельный вес в языке Канады американизмов, бритицизмов и общеанглийских лексических единиц. Автор уделил большое внимание способам образования специфических (различительных) элементов канадской лексики, определению места канадизмов в словообразовательных парадизмах, роли аббревиатур и лексико-семантического словообразования. Несколько меньше освещены процессы пополнения канадского варианта английского языка путём заимствования из других языков.

В монографии М. Оркина [35] отведено много места заимствованиям и местной ономастике, более поверхностно рассмотрены диалектизмы и сленг. Однако к общеупотребительным канадизмам английского происхождения автор относится с некоторым пренебрежением: «Хотя количество канадизмов оказывается более обильным, чем можно было предполагать..., - заключает он, - правдой является, по-видимому, то, что канадцы не любят создавать новые слова, довольствуясь главным образом заимствованием американских и британских обозначений» [35,с.69]. М. Скарджил в статье о лексических особенностях английского языка провинции Альберта привёл свои наблюдения над речью фермеров, в частности, показал местные особенности сельскохозяйственной терминологии [38]. В целом можно считать, что исследование английской лексики Канады только начинается.

Изучение лингвистических особенностей того или иного национального варианта языка должно дать ответ на вопрос не только о том, в каком синхронном соотношении с другими вариантами этого языка он находится, но и о том, как сформировались его отличия, какой степени дивергенции он достиг, каковы темпы развития тех процессов дифференции, которые его обособили. Более или менее точное представление об этом можно получить из данных словаря У. Ависа.[25] В нём собраны порядка10600 лексических единиц, характерных для Канады, часть из них являются лексическими вариантами. Есть группа канадизмов, время первой фиксации которых пока ещё не установлено. Если исключить разряды лексических канадизмов из рассмотрения, то оставшиеся 9153 единицы по времени своего возникновения распределяются следующим образом: XVI век - 26 [0,3%], XVII век - 142 [1,5%], XVIII век - 1124 [12,3%], XIX век - 3340 [36,5%], 1900-1965 годы-4521 [49,4%].

XVI век. Это время первого поселения англоязычных иммигрантов в Канаде, но в значительном количестве они стали прибывать лишь в последние десятилетия века [официально первым английским владением на территории нынешней Канады стал остров Ньюфаундленд в 1583 году]. Новые условия жизни требовали приспособления языка к изменившейся действительности, поэтому инновации в лексике, хотя и немногочисленные, уже отмечаются в это время. Из 26 канадизмов XVI века 10 было заимствовано из других языков: аборигенного эскимосского [kayak, oomiak -эскимосская кожаная лодка, tupek - летняя палатка из шкур, atigi - нижняя рубашка из шкур мехом вовнутрь], французского - языка более ранней канадской иммиграции [cache - специальный склад для продовольствия, мехов и других товаров, buff - часть провинции Квебек между 48 и 51 градусами северной широты] и др.

Среди единиц английского происхождения - слова, подвергшиеся специализации значения, например: sled Б А «сани» - К А «собачьи нарты», rat БА «крыса» - КА «ондатра». Некоторые канадизмы являются обозначениями объектов, для которых в общеанглийском языке существовали другие наименования, например БА аок - КА penguin, БА float, buoy - КА floater, БА blackcock, black grouse - КА partridge. В других случаях новые наименования создаются в виде устойчивых словосочетаний номинативного характера, например: black fox «редко встречающаяся особь чёрной масти североамериканской рыжей лисы», cat of mountain «рысь», Eskimo dog «порода собак Canis familiaris borealis, используемая эскимосами для работы в собачей упряжке», sea unicorn (зоол.) «нарвал» и др.

В XVII веке среди канадизмов появляется несколько глаголов, которые явились семантическими преобразованиями исконно английсикх единиц (ср., например, канадские значения английских глаголов: track -тянуть бичевой лодку или баржу, shoot - плыть в лодке (на плоту) по стремнине или через пороги, raft - плыть на плоту, pitch - переезжать от одного места стоянки к другому, trade - обменивать меха на товары). Узкопрофессиональное использование было характерно для канадизмов rind «очищать дерево от коры» и pack «прессовать меха в тюки для отправки».

Среди канадизмов отмечается и несколько прилагательных: rotten «старый, ноздреватый (лёд)», staget «худший (по качеству)» (о мехах) и др.

Однословные канадизмы пополняют тематические группы, названные ранее - обозначения флоры и фауны, предметов одежды, средств передвижения, обозначения рельефа и особенностей географической среды, терминов кулинарии, названий сооружений и т.д. Возникают также новые сферы сосредоточения канадизмов, обозначающие:

а) названия профессий: furrier «охотник на пушного зверя», Northman «охотник, уходящий на зимовку», sealer «охотник на тюленей», trader «торговец пушниной»;

б) названия должностных лиц: agent «правительственный чиновник
по делам индейцев», governor «начальник фактории», master «старший
служащий пушной компании»;

в) названия жителей по месту жительства или происхождению:
Mountaineer «индеец из восточного Квебека или Лабрадора», French «франкоканадец», settler «новопоселенец»;

г) виды льда или снега: barricade «ледяной затор у речного берега», candles «ледяные столбики, образовавшиеся от таяния поверхности льда», crust «наст», jam «ледяной затор поперёк реки», pan «плавучая льдина» и др.

Развитие охотничьего хозяйства отразилось в таких канадизмах, как, например, названия охотничьих орудий: collar, deadfall, deathfall, hap, slip, stopper.

Канадизмы английского происхождения, появившиеся на протяжении XIX века, составили основную массу лексического пополнения языка - 2941 единица [88,8%]. Из них около 1200 представляли собой слова, нередко со смещением значения (ср., snow - сорт позднего яблока, packer -носильщик, bag - кожаный мешок для пеммикана, rye - ржаное виски, dust -золотой песок, leader - собака-вожак в упряжке). Они продолжают расширять прежние тематические группы. Например, в обозначении фауны вошло 32 единицы, флоры - 17, средств передвижения - 22, сооружений - 15, орудий труда - 15 и т.д. Новыми тематическими группами, потребовавшими в этот период пополнения канадизмами, оказались:

а) названия родов деятельности (20 единиц: bronco-busting «объездка дикой лошади», fur-hunting «ловля капканами пушного зверя», portaging «переноска груза с одной реки на другую»;

б) политические термины: Confederation «объединение семи провинций в доминион Канада», Confederate, Confederationist «сторонник конфедерации»;

в) спорт (10 единиц): rugby, puck, hockeyist, defenseman;

г) термины из области просвещения: collegiate «вид средней
школы», trustee «член школьного совета»;

д) золотоискательство: colo(u)r «следы золота в породе», dust
«золотой песок», gold-hunter «золотоискатель», washing «количество золота,
добытого за одну промывку», pay-gravel «золотоносный гравий», Klondiker,
stampeder «участник золотой лихорадки в Клондайке» и др.

Пополнялась группа названий должностных лиц (14 единиц): road-master «член муниципалитета, ответственный за дорожное хозяйство», bencher «выборный судебный заседатель», reeve «бургомистр селения», warden «служащий компании, ведающий отведением земли под застройку».

Канадизмов - устойчивых словосочетаний номинативного значения в XIX веке возникло 1734. Тематически они относятся к тем же группам, что и однословные канадизмы. Так, названий представителей канадской флоры среди них 54, фауны - 50, предметов одежды - 15 и т.д. В связи с расширением в стране дорожного строительства появился ряд местных терминов в этой области: bush road, cross road, corduroy road, road camp, road grader, railway town, railway village.

Характерной чертой языкового развития Канады в это время является резкое расширение спортивного словаря (67 новых канадизмов), а также усиление заимствований из сленга (128 единиц). Профессиональные канадизмы этого времени составляют 184 единицы.

В семантическом отношении лексические канадизмы нового времени чрезвычайно разнообразны. Они обозначают:

а) названия орудий труда и инструментов: Swede saw «вид пилы»;

б) названия механизмов и машин;

в) названия профессий;

г) названия занятий.

Единственное существенное отличие канадской грамматики от британской состоит в практически полном исключении из употребления времени Past Perfect Continuous. Его место занял Past Perfect Simple.

Итак, канадский вариант английского языка, входящий в североамериканский ареал распространения английского языка, развился на основе английского языка Великобритании XVIII века, перенесённого в Канаду англичанами, шотландцами и ирландцами в период первоначального массового переселения XIX век.

В ходе исследования мы можем сделать следующие выводы:

1) на фонетическом уровне мы видим значительные расхождения:

- в отсутствии долготы и краткости гласного;

- произношение определённых дифтонгов перед некоторыми согласными;

- некоторые расхождения канадского английского в области согласных.

2) На грамматическом уровне:

* существуют некоторые отклонения в образовании сильных форм;
* в построении вопросительного предложения со сказуемым have или have got;
* уменьшение частоты использования перфектных форм.

3) На лексико-семантическом уровне:

- появление новых лексических единиц (канадизмов), количество которых возрастает;

- активный процесс создания неологизмов в канадском английском;

Всё это свидетельствует о жизненности этого варианта английского языка, с одной стороны, и дальнейшей дивергенции его как от британского так и от американского английского.

2. Основные особенности австралийского варианта английского языка.

2.1.Основные грамматические особенности австралийского варианта английского языка.

Австралийский английский появляется с началом колонизации Австралийского континента англичанами в XVIII веке. С постепенным уничтожением коренного населения английский язык занл главенствующую позицию на материке. Однако в связи с удаленностью от метрополии в нем начали появляться отличия от SE, о которых мы сейчас и поговорим.

Различия появились в системе именных форм, связанных с категорией числа. Например, в британском варианте слово "data" - «данные, информация» имеет как множественное число, так и единственное ("datum"). В Австралии "data" употребляется только во множественном числе, но с глаголом в единственном числе :"Data is ready for processing."

Появились также отличия в употреблении глаголов shall - will, should - would, а именно: "shall" остается в употреблении лишь в побудительных и вопросительных формах: Shall we go? You shall do that!

"Would" заменил "should" практически везде: "I wouldn't be so sure of that,"- Susan replied, (вместо " I shouldn't be so sure of that")

"What for would I do that, Susie?" - George demanded, (вместо "What for should I do that, Susie?").

Вышедшие из употребления в Англии формы whilst - amongst до сих пор в ходу в Австралии наряду с аналогичными им, но более современными while - among.

Around = round в значении « в одном направлении, приблизительно, во всех направлениях».

Возможны обе формы: disinterested/uninterested.

Flammable/inflammable употребляются в одном значении.

Как и в Британии, different употребляется с to/from. Farther/further -также возможны обе формы.

2.2. Основные фонетические особенности австралийского варианта английского языка.

Основные замечания, касающиеся происхождения австралийского произношения, были сделаны австралийскими лингвистами Митчеллом и Делбриджем [12],которые проделали значительные исследования в области австралийского произношения. Они постулируют следующее: 1) австралийский вариант английского языка по своему происхождению является так называемым «городским» языком, поскольку первые переселенцы-носители языка были в основном из городов; 2) это, прежде всего, язык рабочего класса, язык в большинстве своем необразованных и бедных людей; 3) австралийский вариант английского языка включает в себя особенности языка многих частей Англии, Шотландии, Уэльса и Ирландии.

Авторы делают вывод, что все эти формы языка были привезены в Австралию, и австралийский вариант это ни что иное, как обобщение и нивелирование всех языковых особенностей привезенных диалектов.

Сопоставляя австралийский и британский варианты английского языка, исследователи единодушно отмечают, что наибольшие расхождения проявляются в некодифицированной непринужденной устной речи повседневного бытового общения и в области фонетического строя и словарного состава двух вариантов английского языка. Грамматические расхождения немногочисленны.

Согласно данным исследований в области произношения, австралийский вариант английского языка отличается сравнительной однородностью. Многие исследователи полагают, что в Австралии нет местных диалектов. В своей работе Тернер пишет: «Примечательна однородность австралийского английского языка. Практически невозможно найти географический регион, где языковые различия были бы столь малы.» [17]. Различия в произношении скорее зависят от пола, возраста и социального статуса носителей языка, чем от географического региона Австралии.

В австралийском варианте английского языка на сегодняшний день можно выделить три вариации произношения: общий (General), культивированный (Cultivated) и просторечный (Broad). Эти вариации произношения не имеют определенной географической локализации, у них нет четко выделенных культурных ограничений между слоями населения, эти вариации в произношении можно наблюдать в пределах одного города или даже одной семьи. Наиболее характерной для Австралии вариацией является общая (General), на ней говорит более половины населения, в том числе члены парламента, и преподаватели школ и других учебных заведений, существует три произносительных разновидности GAu, BrAu и CAu. Ниже приведены характерные особенности наиболее распространенного и являющегося нормативным диалекта BrAu.

1. В дифтонге [ei] первый звук урезается почти до нейтрального гласного.

1. Глайд [а] в [ai] несколько шире, чем в британском варианте.
2. Существует фонема [ае],отсутствующая в британском варианте. Она заменяет иногда гласный в ударной позиции.
3. [ai] и [ei] почти не различаются и смыслоразличительную функцию не выполняют.
4. [а] также более широкий и несколько более выдвинут вперед.
5. Гласный №10 и [а] - почти не различаются во всех диалектах.

7. Нейтральный гласный заменяет [i] в конце слов "arches", "horses" etc. [i] почти не встречается в чистом виде ни в одном из диалектов: в GAu

это чаще всего дифтонгоизированный [И],в BrAu - в сочетании с нейтральным, как и в САи.Так что "feel" слышится в речи носителя BrAu как [f3il]. А центрирующий дифтонг [i3] превращается в трифтонг [3i3] - "beer" [Ьз1з]. Австралийский вариант английского весьма многообразен, и несет в себе черты и американского, и британского вариантов. Кроме того, проблема осложняется наличием трех различных равноправных типов произношения. Хотя в большинстве случаев эта дифференциация не приводит к усложнению коммуникативного процесса, а является лишь критерием для определения социального статуса.

Многие исследователи полагают, что три типа австралийского произношения обусловлены функционально-стилистическими причинами, и что по крайней мере 30% носителей языка владеют всеми тремя типами и могут, в зависимости от ситуации общения, менять тип произношения.

Несмотря на различия, существующие между тремя вариациями австралийской речи, они образуют единую систему, отличающуюся в целом от британского произносительного стандарта. Наиболее резко отличается Broad, ближе всего к нему - Cultivated. На основании этого и учитывая особенности развития английского языка в Австралии, некоторые исследователи выдвинули гипотезу о том, что первичной для Австралии формой произношения является именно просторечная форма - результат слияния и эволюции просторечий, диалектов и жаргонов, на которых говорили первые белые поселенцы Австралии, о чем говорилось выше. Broad и особенно Cultivated возникли как более «престижные» формы путем сглаживания особенностей просторечия и сближения с RP [13].

Сравнительный анализ гласных GAus и RP показывает, что общее число гласных фонем в обоих вариантах английского языка одинаковое.

В фонематической системе австралийского английского языка 12 простых гласных, 8 дифтонгов и 24 согласных, что в целом совпадает с британским вариантом английского языка. В отношении австралийских согласных существенных особенностей не отмечено. Однако расхождения в системе гласных значительны и носят характер системного сдвига. Различия проявляются в позиции гласных и их качестве.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | GAus | PR |
| Гласные переднего ряда | Ш [1] [е] [ав] [а] [Л] | Ш [1] [е] [ае] |
| Гласные среднего ряда | [з:] [э] | [з:] [э] |

;тЧ Общую тенденцию сдвига можно определить как движение в сторону более закрытых и более передних звуков. В дифтонгах наблюдается тенденция к монофтонгизации, к ослаблению глайда и удлинению ядра. Кроме того, существуют различия в дистрибуции и частотности отдельных звуков. Складывается интересная фонологическая ситуация, когда фонематические системы двух языков совпадают, но «фонетический субстрат», в котором фонематические единицы реализуются, имеет акустико-артикуляционные различия. При этом не происходит смешения фонематических единиц.

Ритм австралийской речи производит впечатление более ровного из-за более отчетливого, чем в британском варианте, произнесения безударных гласных и дифтонгов, и из-за уменьшения контраста между ударными и безударными слогами.

Интонация австралийского английского также характеризуется менее резкими повышениями и понижениями тона в пределах высказывания, благодаря чему интонация британского варианта представляется даже в высказываниях одного типа в целом более живой и эмоциональной, по сравнению с более ровной и монотонной австралийской. Существуют различия интонации и в определенных типах вопросов, в некоторых традиционных формулах, но эти явления еще только начинают серьезно изучаться. В интонировании стандартных фраз типа Good-bye now. Is that so? и тому подобных фраз, интонационный контур которых совпадает с американским английским языком, исследователи видят результат влияния американского варианта английского языка [7].

Для того, чтобы объяснить, почему носители GAus говорят медленно и менее эмоционально, чем носители RP было предложено множество теорий. Сторонники одной из таких теорий выдвигают предположение, что на интонацию и темп речи носителей GAus оказали влияние языки австралийских аборигенов. В противовес этой теории выдвигается тот факт, что культурный уровень австралийских аборигенов был слишком низким, чтобы значительно повлиять на культуру и язык белых поселенцев. Кроме того, вследствие сравнительно короткой истории отношений между поселенцами и аборигенами, язык последних не мог оказать заметного влияния на речь поселенцев. Свою роль в разделении языков аборигенов и поселенцев также сыграла политика сегрегации, проводимая белыми поселенцами с момента колонизации.

Следующая теория затрагивает вопрос влияния климатических условий на темп речи и интонацию говорящих. Существует предположение, что климатические условия могут оказывать влияние на артикуляцию носителя языка. Например, люди, живущие в холодном климате склонны к более интенсивной артикуляции в отличие от людей, живущих в теплом или жарком климате. Эта теория объясняет различия в темпе и интонации речи между носителями GAus и носителями RP теплым климатом Австралии. Оппоненты этой теории утверждают, что такое влияние не имеет места, поскольку, например, многое канадцы, живущие на севере, говорят заметно медленнее, чем живущие на юге. [13].

В расстановке ударений в предложении тоже есть различия. Носители GAus избегают большого количества безударных слогов в промежутке между двумя ударными. Возникает вторичное ударение или безударное в RP слово становится ударным в GAus. В результате число ударных слогов в предложено в GAus как правило больше, чем в RP.

В качестве особенностей артикуляционной базы австралийского английского языка называют относительно слабую работу губ, что приводит к более слабой лабиализации австралийских звуков по сравнению с соответствующими британскими, а также более частое использование носового резонатора при произнесении гласных (twang)

Все своеобразные черты австралийского английского наиболее последовательно проявляются в просторечной форме произношения, сочетаясь с многочисленными сокращениями.

3.Основные особенности новозеландского варианта английского языка.

В случае изучения полинационального языка, обслуживающего несколько национальных общностей, особое значение приобретает изучение всей системы существования языка - от литературного до диалекта. Сегодня необходимость теоретического и практического изучения языка в связи с развитием общества, глубоким изучением культуры народа-носителя языка является общепризнанной. Наряду с известным принципом «один язык — одна нация» в действительности мы встречаемся довольно часто с языковыми ситуациями, когда две и более нации (национально-государственные общности) используют в качестве национального и официального (государственного) язык, который в лингвистическом плане, т.е. с точки зрения сущности своей структуры и субстанции, является единым. Среди западноевропейских языков ныне к ним относится английский язык в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Новой Зеландии. Признание паритета отдельных вариантов одного языка делает совершенно закономерным требование национальной культуры речи, отвечающей общей задаче как языкового, так и национального строительства в странах распространения данного языка. Между тем, реализация этого принципа может наталкиваться на определенные трудности, возникающие нередко по причинам не столько лингвистического, сколько экстралингвистического, как правило, культурно-политического свойства. Это наблюдалось, в частности в Новой Зеландии, где длительное время в прошлом в самой стране и за ее пределами ставился под сомнение сам факт существования самостоятельного новозеландского варианта английского языка. С ростом национального самосознания постепенно укреплялось понимание необходимости объективного и научного подхода к данной проблеме, в первую очередь со стороны новозеландских лингвистов, писателей, деятелей культуры и просвещения, что послужило началом составления различных типов словарей.

3.1.Основные фонетические особенности новозеландского варианта английского языка.

1. [1]. В основном разграничение светлого и темного аллофонов такое же, как в британском варианте. Однако существует тенденция произносить этот звук при ослабленном контакте кончика языка с альвеолярными буграми, который в значительной степени слабее, чем, например, в произношении кокни.

2. В новозеландском английском делается четкое разграничение между словами, начинающимися с w и wh, причем

wh приближается к обратной последовательности звуков, т.е. к [h+w], в результате чего [w] оглушается.

3. [j] палатализуется. Yes новозеландцы произносят как fjies].

4. Нейтральный гласный в новозеландском варианте представляет
собой более централизованный аллофон[1], и часто меняет его в ударных
слогах, как и в Австралии.

1. [ои] переходит в трифтонг [оиз].
2. [i] -> [з1], как и в Австралии.
3. [а:] более передний, чем в Британии.
4. [ои] —> [о] в позиции перед [1].
5. [ез]. Первый элемент данного звука характеризуется очень высокой степенью закрытости и поэтому [ез] приближается к монофтонгу.

Грамматически новозеландский вариант английского очень схож с австралийским вариантом, поэтому мне представляется нецелесообразным рассматривать данный момент.

Заключение.

В данном исследовании были рассмотрены различия между канадским, австралийским, новозеландским, индийским и британским вариантами английского языка на примере . Затем был сделан анализ изученной литературы, который позволяет проследить развитие всех этих вариантов английского языка.

Таким образом, в данной работе доказано следующее:

1. Эти варианты английского языка является лишь местным вариантом, а не самостоятельным языком. Как было показано в работе, эти варианты английского языка не имеет ни своего особого словарного состава, ни своего особого грамматического строя.
2. В целом, для этих вариантов английского языка характерно упрощенное написание (например, устранение избыточных знаков, пример устранения исключений из правил, употребление менее распространенных графических вариантов слов более распространенными). Но в то же время, все данные процессы осуществляются на материале именно английского языка.

В данной работе была достигнута цель исследования, а именно: выявлены различия в лексике британского и австралийского, канадского, новозеландского и индийского вариантов английского языка.

Задачи исследования были решены:

1. Изучено состояние проблемы в научно-методической литературе.
2. Предоставлены различия вариантов английского языка на примере.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Бао Чжимин. Языкознание. 1998-С.41.

2.Т. М. Беляева и А. Потапова. Английский язык за пределами Англии. -Л., 1961-с. 47-51.

3. Борисова Л.В.,Метлюк А.А Теоретическая фонетика английского языка. -Москва, «Высшая школа», 1980.

4. Брозович Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод /Вопр. языкознания, 1967.

5. Дикушина О.И. Фонетика английского языка. -Москва, «Издательство литературы на иностранных языках», 1952.

6. Ю. А. Жлуктенко. Канадский вариант английского языка и определение канадизма. - В кн.: Исследования по романской и германской философии. Киев. Изд-во при К. ун-те, 1975 - с. 94 - 98.

7. Варианты полинациональных литературных языков./ Под ред. Ю. А. Жлуктенко, Киев. «Наукова думка», 1981 - с. 45 - 73.

1. Жлуктенко Ю. А. Социальная лингвистика и общественная практика. -Киев, 1988.
2. Ильчук Н. И. О некоторых случаях опущения вспомогательного глагола have в перфекте современного английского языка Канады. - В кн.: Вопросы структуры германских языков. Омск, 1976 - с. 124 - 130.
3. Касаткина Т. И. О некоторых тенденциях употребления сослагательного наклонения I в английском языке Канады. - В кн.: Вопросы лингвистики. Ярославль, 1974 - с. 14 - 26.
4. Касаткина Т. И. О степени влияния американского английского на английский язык Канады. - В кн.: Вопросы лингвистики. Ярославль, 1973 - с. 59 - 64.

12. Касаткина Т. И. Употребление сослагательного наклонения I в различных степенях в современном английском языке Канады. - В кн.: Вопросы лингвистики. Ярославль, 1973 - с. 65 - 73.

13. Орлов Г.А. Современный английский язык в Австралии. -Москва,
«Высшая школа», 1978. 4.

13.Ь Ощепкова В.В. Вкратце Об Австралии и Новой Зеландии. «Лист» 2000

14. Попова Л. Г. Лексика английского языка в Канаде. - М.: Высшая школа,
1978.

15. Попова Л. Г. Некоторые особенности нелитературной лексики канадского варианта современного английского языка. - В кн.: Вопросы английской филологии и методики преподавания английского языка. Омск, 1976-с. 21-26.

16.Попова Л. Г. Некоторые лексические особенности канадского варианта современного литературного английского языка. 1974 - 26 с.

1. Степанов Г. В. К проблеме языкового варьирования. - М.: Наука, 1979 -328 с.
2. Социальная лингвистика и общественная практика/ докт. филол. наук проф. О. Е. Семенца. - Киев.: Выща школа, 1988 - с. 64 - 82.

19 . Швейцер А. Д. Литературный английский язык в США и Англии.-М., 1971

20. Швейцер А. Д. Современная социолингвистика, теория, проблемы, методы. - М., 1976.

21. Швейцер А. Д. Американский вариант литературного английского языка:пути формирования и современный статусУ/Вопросы языкознания, 1995,№6,стр. 3-17. статус.//Вопросы языкознания, 1995,№6,стр. 3-17. 22.Шустилова И.И., Ощепкова В.В. Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь: Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия. «Дрофа» 2006

23. Г. С. Щур. О лингвистической ситуации в Шотландии / Социальная и функциональная дифференциация литературных языков / Отв. ред. В. И. Ярцева. -М., 1977.

24. Ярцева В. И. История английского литературного языка IX - XV веков. -М., 1985.

Литература на английском языке.

1. Avis W. S. The English language in Canada // Current trends in linguistics / Ed. by Th. A. Serbek. The Hague; Paris, 1973.
2. Bloomfield M. W. Canadian English and its relation to eighteenth century American speech // Canadian English. Origins and structures / Ed. by J. K. Chambers. Toronto, 1975.

27. Driestly F. E. Canadian English // British and American English since 1900 /
Ed. by E. Partridge, J. W. Clark. London, 1951.

28.Fishman A. Statistic, 1998. 29. Gregg R. Canadian English//? London, 1957.

1. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: In 2 vol. Moscow; Oxford, 1982.
2. Dictionary Kandiah, London, 1998a p. 6.
3. Mencken H. L. The American Language. An inquiry into the development of English in the United States. New York, 1957.
4. Murphy Raymond. English Grammar in Use. - Cambridge University Press, 1997.

35. Orkin M. M. Speaking Canadian English. London, 1971. 36. Viktoria Oschepkova, Kevin McNocholas. Macmillan Guide to Country Studies. Macmillan Oublishers Limited 2005

37.Pringle I. Attitudes to Canadian English // The English Language Today / Ed. by S. Greenbaum. Oxford; New York; Toronto, etc., 1985.

1. Scargill M. N. A short history of Canadian English. Victoria, 1977.
2. The Canadian Dictionary 1962 // Под ред. Ж. Винэя. Dictionary of Canadian English в 3-х выпусках. (1962 - 1967).

40. A Dictionary of Americanisms of Historical principles, 1951. 41. Dictionary of Canadisms of Historical principles W. S. Avis. Toronto, 1967

Приложение.

Сокращения.

BrE - британский английский.

GAu -Great Australian (English)

CAu - Cultural Australian(English)

BrAu - Broad Australian (English)

SE - Standard English, литературный английский стандарт.

1 .Выделите слова относящиеся к канадскому варианту английского языка, acknowledgement\*, acknowledgment balk banister\*, *bannister* among\*, amongst archaeology\*, archeology analyze\*, analyse catalogue behaviour\*, behavior demeanour\*, demeanor burnt\* *Caesarian\*,* behoove burette\*, buret blond\*, blonde burned\*, burnt\* *Cesarean,* Cesarian dispatch encyclopedia calibre cheque colour\*, color

cancelled checkered candour\*, *candor* capitalize catalyze\*, catalyse centre\*, center cigarette counsellor\*, counselor aging, ageing dialogue doughnut, donut inquiry\*, enquiry dreamt\*, dreamed flutist\*, flautist fuelling enrol\*, enrol

2.You are from Russia,you learn New Zeland and Indian English to understand the English Language better. Please translate from Russian to New Zeland and Indian English.

сумочка

лифт

телефоннаябудка

первый этаж - — -

**32**

**заполнить — -**

**фамилия**

**позвонить - - -—**

**занято**

**почтовый ящик**

**аптека**

**извините**

**туалет**

**бюро находок -—**

**соединять-**

телеграмма --

обменивать деньги

почтовый индекс

становиться в очередь

3.Какой вариант английского языка обозначен в следующих примерах.

Aggro:aggressive. Amber or Amber fluid: Beer

Arvo: Afternoon Act: Pretending to be something you're not.

Aggro: Aggressive. Alf: Stupid person. Amber or Amber fluid: Beer. Apple

Eater: Resident of Tasmania. Arvo: Afternoon Aussie (pronounced

'Ozzie'):.Aussie (pronounced 'Ozzie'): Bail out: Leave. Bail up: Hold up, rob,

earbash. BYO (Bring your own) meat and drinks. Battler: Hard trier,

struggler. Beaut, beauty, bewdie: Very good. Excellent. Belt up!: Shut up!

Berko: Angry. Bickie: Dollar. Bludger: Lazy person.Booze: Alcohol, usually

beer. Cask: Wine box. Chook: Chicken.

Clobber: Clothes; to hit. Counter meal, countery: Pub meal.Cut lunch:

Sandwiches. Daks: Trousers. Dillybag: Small bag to carry things.Duco: Car

paint. Dunny: Outdoor lavatory. Earbash: Non-stop talk. Enzedder: New Zealander. Evo: Evening. Flog: Sell; steal. Garbo: Garbage collector. Good on ya!: Well done! Grizzle: To complain.Hooley: Wild party. Hoon: Idiot, hooligan, yahoo. How are ya?: Standard greeting. Hump: To carry. Icy-pole: Frozen lolly water or ice cream on a stick. Identity: Celebrity. Journo: Journalist. Jumbuck: Sheep. Kafuffle: Argument. Kanga or kangaroo: Shoe. Keen as mustard: Enthusiastic. Kip: Sleep or nap. Lob: Arrive. Lollies: Candy or sweets. Lolly: Money.